

国家重点研发计划“政府间国际科技创新合作”重点专项
Ключевой проект в рамках Национальной программы
научно-технических разработок Китая по международному
сотрудничеству в области научно-технических инноваций
合 作 协 议
соглашение о сотрудничестве

依托单位：新疆大学（甲方）

Сторона А: Университет Синьцзяна

合作单位 1：吉尔吉斯斯坦国立技术大学（乙方）

Соискатель 1: Государственный технический университет Кыргызстана (Сторона В)

合作单位 2：南京大学（丙方）

Соискатель 2: Нанкинский университет (Сторона С)

项目依托单位、各合作单位经协商，就依托单位申请人提出申报的国家重点研发计划“政府间国际科技创新合作”重点专项 2026 年度第一批项目“中亚地区风光水储多能互补发电系统容量配置及运行优化研究”（以下称“该项目”）达成如下合作协议，各方共同恪守。

Организация-основатель проекта и все партнёрские организации после согласования достигли соглашения о сотрудничестве по первому пакету проектов 2026 года по ключевому направлению «Межправительственное международное научно-техническое сотрудничество в области инноваций» в рамках Национальной программы научных исследований и разработок, поданной заявителем-основателем, — «Исследование конфигурации мощности и оптимизации работы многоэнергетической взаимодополняющей системы выработки электроэнергии на основе ветра, солнца, гидроресурсов и накопителей в Центральной Азии» (далее - «данный проект»), которое стороны обязуются соблюдать.

第一条 项目任务分工

Статья 1. Распределение задач по проекту

1、依托单位职责

1. Обязанности подразделения, осуществляющего поддержку

甲方作为项目承担单位，承担项目研究工作，组织参与单位共同完成项目任务目标。

甲方的任务包括：（1）组织策划项目的研究目标、研究内容，研发节点等；（2）组织召开项目任务相关的工作会议，协调项目任务和过程监控，协调解决项目推进过程中可能遇到的问题和困难；（3）开展中亚地区风光水储多能互补发电系统容量配置及运行优化研究。

Сторона А, выступая в качестве исполнителя проекта, осуществляет его исследовательскую работу и организует совместное выполнение поставленных задач и целей со всеми участвующими организациями. Задачи стороны А включают: (1) организацию и планирование исследовательских целей, содержания и этапов разработки проекта; (2) проведение рабочих совещаний по проекту, координацию выполнения задач и контроль хода реализации, а также урегулирование возможных проблем и трудностей, возникающих в процессе реализации проекта; (3) Провести исследование по конфигурации мощности и оптимизации работы многоэнергетической взаимодополняющей системы выработки электроэнергии, объединяющей ветер, солнце, гидроресурсы и накопители энергии в Центральной Азии.

2、合作单位职责

2. Обязанности партнёров по сотрудничеству

乙方、丙方为项目参与单位，参与项目研究工作，协助承担单位共同完成项目任务目标。乙方、丙方的任务包括：协助甲方完成项目申报，并协助开展中亚地区风光水储多能互补发电系统容量配置及运行优化研究。

Сторона В and С являясь участником проекта, принимает участие в исследовательских работах и оказывает содействие выполняющей организации в совместном выполнении задач и целей проекта. Обязанности Стороны В and С включают: содействие Стороне А в подготовке и подаче проектной заявки, а также помощь в проведении исследований по конфигурации мощности и оптимизации работы многоэнергетической взаимодополняющей системы выработки электроэнергии на основе ветра, солнца, гидроресурсов и накопителей энергии в Центральной Азии.

第二条 经费分配

Статья 2. Распределение средств

1、本项目甲乙丙三方拟向各自国家的科研管理部门申请科研经费，如果该项目获批立项，根据上述研究任务，对该项目的各国科研管理部门资助经费，甲方、乙方、丙方同意各自管理，互不分配。

1. В рамках настоящего проекта Стороны А, В и С намерены подать заявки на получение научно-исследовательского финансирования в соответствующие органы управления научными исследованиями своих стран. В случае утверждения проекта и его официального запуска, финансовые средства, выделяемые органами управления научными исследованиями каждой страны в соответствии с вышеуказанными научными задачами, подлежат самостоятельному управлению Сторонами А, В и С соответственно и не подлежат распределению между сторонами..

2、各方应按照双方科研管理部门科研经费有关规定使用经费，做到专款专用，确保项目顺利完成。各方应制作经费预算安排表作为本协议的附件，并严格按附件经费预算安排表的要求开支经费。

2. Все стороны обязаны использовать средства в соответствии с положениями о финансировании научных исследований, установленными научно-исследовательскими управленческими органами обеих сторон, обеспечивая целевое использование средств и гарантируя успешное завершение проекта. Стороны должны составить таблицу распределения бюджетных средств в качестве приложения к настоящему соглашению и строго соблюдать требования, изложенные в указанной таблице при распределении средств.

3、各方在项目进行过程中发现对方有重大违背项目计划（含进度和质量）导致项目不能按时完成的，另一方应及时提出，对方仍不改正的，另一方有权终止合作并请主管部门进行协调，并保留要求违约方立即退还政府资助经费部分和对已经投入的研制资金及造成的损失给予赔偿的权利。

3. Если в ходе реализации проекта одна из сторон обнаружит, что другая серьёзно нарушает план проекта (включая сроки и качество), в результате чего проект не может быть завершён в установленные сроки, первая сторона обязана незамедлительно сообщить об этом. Если вторая сторона не исправит нарушение, первая сторона вправе прекратить сотрудничество, обратиться в компетентный орган для согласования вопроса и сохраняет за собой право требовать от нарушившей стороны немедленного возврата части государственных субсидий, а также возмещения уже вложенных средств в разработку и возмещения причинённых убытков.

第三条 成果归属及收益分配

Статья 3. Принадлежность результатов и распределение доходов

1、成果归属：

1. Вопросы, касающиеся права на результаты:

该项目研究过程中各自独立研发所产生的科研成果及相应的知识产权归独立完成方所有，合作研发所产生的科研成果及相应的知识产权归合作双方所有。具体分配如下：

Результаты научных исследований и соответствующие им права интеллектуальной собственности, полученные в ходе независимых исследований, принадлежат стороне, самостоятельно выполнившей эти исследования. Результаты совместных исследований и соответствующие им права интеллектуальной собственности принадлежат обоим сторонам сотрудничества. Распределение указано ниже:

(1) 成果报奖署名：合作享有成果的完成人排序按实际贡献大小排序方式进行，完成单位排序按完成人排序方式进行；

(1) При подаче заявки на присуждение награды порядок указания авторов результатов определяется по степени фактического вклада, а порядок указания организаций-исполнителей — по порядку указания самих исполнителей.

(2) 论文发表：各方需征得对方同意的情况下，可以单独将本方完成部分的研究成果以论文形式单独发表；联合发表论文时，论文作者排序将按实际贡献大小排序方式进行，完成单位排序按论文作者排序方式进行；

(2) Публикация научных работ: при наличии согласия другой стороны каждая из сторон вправе самостоятельно публиковать свои результаты исследований в виде отдельной статьи; при совместной публикации авторы упорядочиваются в порядке величины их фактического вклада, а учреждения — в соответствии с порядком указания авторов в статье.

(3) 专利申请：项目各方需征得对方同意的情况下，可以单独将本方完成部分的研究成果申请专利；联合申请专利时，发明人排序将按实际贡献大小排序方式进行，申请单位排序按发明人排序方式进行；

(3) Подача патентных заявок: участники проекта вправе отдельно подавать заявки на патенты на свои исследования, если получили согласие друг друга; при совместной подаче заявок порядок изобретателей определяется по степени их фактического вклада, а порядок подачи заявок — по порядку изобретателей.

(4) 各方在合作期间所获取的成果（如：论文、研究报告、著作等）发表时，均必须注明“国家重点研发计划“政府间国际科技创新合作”重点专项（项目编号）资助”

字样。

(4) При публикации результатов, полученных сторонами в ходе сотрудничества (например, научных статей, исследовательских отчётов, публикаций и т.д.), обязательно указывается: «Финансирование в рамках ключевого проекта (номер проекта) Международного сотрудничества в области научно-технических инноваций при Национальной ключевой программе исследований и разработок».

2、成果转化收益分配:

2. Распределение доходов от коммерциализации результатов исследований:

该项目合作研发所产生成果及相应知识产权的转让权归合作三方拥有;

Права на результаты, полученные в ходе совместных научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ по данному проекту, а также соответствующие права на передачу (уступку) объектов интеллектуальной собственности принадлежат всем трём Сторонам сотрудничества.

三方在征得对方同意的情况下可在自行实施转化本研究所产生的成果及相应的知识产权。

При условии получения согласия других Сторон каждая из трёх Сторон вправе самостоятельно осуществлять внедрение и коммерциализацию результатов, полученных в рамках настоящего исследования, а также соответствующих объектов интеллектуальной собственности.

上述情形产生的经济收益分配按以下方式确定:

Распределение экономической выгоды, возникающей в указанных случаях, определяется следующим образом:

在成果转让或实施转化前, 由甲方、乙方、丙方另行协商确定。

До осуществления передачи результатов или их внедрения и коммерциализации Стороны А, В и С проводят отдельные переговоры и совместно определяют соответствующие условия.

第四条 保密约定

Статья 4. Договор о конфиденциальности

项目各方均应注意保密及知识产权保护的问题。未经对方许可, 各方及其各自人员均不得将本协议内容以及项目相关信息、材料等透露给第三方, 保密期限为 3 年, 自该合作协议签订日起生效;

конфиденциальности составляет 3 года и начинается с момента подписания настоящего соглашения о сотрудничестве.

第五条 协议的生效变更与解除

Статья 5. Вступление соглашения в силу, его изменение и расторжение

1、本协议自双方签字盖章之日起生效；与本协议相关的附件、备忘录等与本协议拥有同等的法律效力；

1. Настоящее соглашение вступает в силу с момента подписания и поставки печатей обеими сторонами; приложения, меморандумы и иные документы, касающиеся настоящего соглашения, имеют такое же юридическое значение, как и само соглашение.

2、合作各方确定，执行合同中如遇不可抗力和技术风险等因素导致协议不能继续履行时，各方应及时通知对方以将损失控制在最小范围并共同协商变更或者解除本协议；

2. Стороны соглашаются, что в случае возникновения форс-мажора или технических рисков, препятствующих дальнейшему исполнению настоящего соглашения, каждая из них обязана незамедлительно уведомить другую сторону, чтобы свести убытки к минимуму, а также совместно обсудить возможность изменения или расторжения настоящего соглашения.

3、除上述情形外，任何一方欲变更、解除本协议，必须提前 30 日以书面形式通知另一方；

3. За исключением вышеуказанных случаев, любая из сторон, желающая изменить или расторгнуть настоящее соглашение, обязана уведомить другую сторону письменно за 30 дней до такого изменения или расторжения.

第六条 其它

Статья 6. Другие положения

1、该项目如获得批准后，本协议有效期自动延伸至项目结题通过时；该项目如未能在 2026 年 12 月 31 日之前成功申请科研经费资助计划，本协议将自动终止；

1. Если проект будет одобрен, срок действия настоящего соглашения автоматически продлевается до завершения проекта; если до 31 декабря 2026 года проект не будет успешно профинансирован, настоящее соглашение автоматически прекращается.

2、本协议未尽事宜，双方应本着互惠互利、友好协商的原则另行协商约定；

2. Вопросы, не предусмотренные настоящим соглашением, стороны должны согласовать в порядке взаимовыгодного и добросовестного согласования.

3、合作各方如因履行本协议而发生争议，应协商、调解解决。若协商、调解不成，确定按以下第（2）种方式处理：

3. В случае возникновения споров между сторонами по исполнению настоящего соглашения стороны должны сначала попытаться урегулировать их путём переговоров и медиации. Если переговоры и медиация окажутся безуспешными, спор будет рассмотрен в соответствии с пунктом (2) ниже:

(1) 提交当地仲裁委员会仲裁；

(1) передать в компетентный арбитражный орган для рассмотрения;

(2) 依法向甲方所在地人民法院起诉。

(2) подать иск в народный суд по месту нахождения стороны А в соответствии с законом.

4、本协议一式 6 份，各方 2 份，自各方签字盖章之日起即具有法律效力。

4. Настоящее Соглашение составлено в шести (6) экземплярах, по два (2) экземпляра для каждой Стороны. Соглашение вступает в законную силу с даты его подписания и скрепления печатями всеми Сторонами.

牵头单位

甲方（公章）：新疆大学

法定代表人（签字）：顾文波

项目负责人（签字）：顾文波

签订日期：2025年12月9日



Ведущее подразделение

Сторона А (официальная печать): _____

Законный представитель (подпись): _____

Руководитель проекта (подпись): _____

Дата подписания: _____ Год __ Месяц __ День

参与单位

乙方（合作单位1公章）：吉尔吉斯国立技术大学

法定代表人（签字）： _____

课题负责人（签字）： _____

签订日期：

Участвующие подразделения

Сторона В (Официальная печать подразделения-пар 1)

Законный представитель (подпись) Чыныбаев М.К.

Руководитель проекта (подпись) Асанова С.М.

Дата подписания: 2025 год 12 месяц 09 день



牵头单位

甲方（公章）：新疆大学

法定代表人（签字）：

项目负责人（签字）：

签订日期：2025年12月9日



Ведущее подразделение

Сторона А (официальная печать): _____

Законный представитель (подпись): _____

Руководитель проекта (подпись): _____

Дата подписания: _____ Год ____ Месяц ____ День

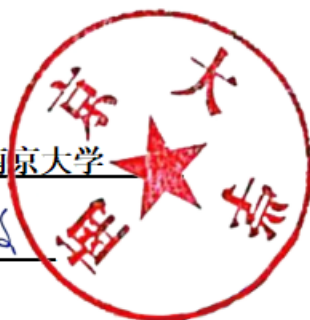
参与单位

丙方（合作单位 2 公章）：_____ 南京大学

法定代表人（签字）：_____

课题负责人（签字）：_____

签订日期：2025年12月9日



Участвующие подразделения

Сторона С (Официальная печать подразделения-партнёра 2): _____

Законный представитель (подпись): _____

Руководитель научного проекта (подпись): _____

Дата подписания: _____ Год ____ Месяц ____ День